**Міністерство освіти і науки України**

**Львівський національний університет імені Івана Франка**

**Факультет іноземних мов**

**П Р О Г Р А М А**

**Міжнародної студентської наукової конференції**

**"АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ**

**ЛІНГВІСТИКИ, СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

**ТА ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ"**

**(19–20 квітня 2019 р.)**







**Львів – 2019**

***Шановн\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

**Запрошуємо Вас взяти участь у роботі Міжнародної студентської**

**наукової конференції**

**"АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЛІНГВІСТИКИ,**

**СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

**ТА ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ"**

***Оргкомітет конференції***

***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

**Мета конференції:** залучити студентів до обговорення широкого кола напрямків сучасної філологічної науки – мовознавства, літературознавства, перекладознавства – з урахуванням новітніх парадигм наукового пошуку.

**Учасники конференції:** студенти факультету, які здобули досвід наукової роботи шляхом написання рефератів, курсових і магістерських робіт та брали участь у засіданнях наукових гуртків і семінарів.

**Тематичні напрямки конференції:**

* дериватологія
* дискурсознавство
* контрастивна лінгвістика
* лексична семантика
* лінгвопрагматика
* лінгвостилістика
* лінгвокраїнознавство
* міжкультурна комунікація
* фразеологія
* історія художнього перекладу
* теорія та практика перекладу
* генологія
* теорія та історія літератури

**РОЗПОРЯДОК РОБОТИ КОНФЕРЕНЦІЇ**

**19 квітня 2019 р., п’ятниця**

11.30 – 13.00 – Відкриття конференції. Пленарне засідання

13.00 – 13.30 – Перерва

13.30 – 18.00 – Секційні засідання конференції

**20 квітня 2019 р., субота**

12.00 – 13.00 – Підсумкове засідання

**Регламент:**

Доповіді на пленарному засіданні – до 15 хв.

Доповіді на секційних засіданнях – до 10 хв.

Виступи під час дискусії, повідомлення – до 5 хв.

**П Л Е Н А Р Н Е З А С І Д А Н Н Я**

**Конференц-зал факультету іноземних мов (ауд. 405)**

1. Відкриття конференції. Вітальне слово:

* доц. **СУЛИМ В. Т.,** декан факультету іноземних мов
* проф. **Максимчук Б. В.**, завідувач кафедри німецької філології
* **Клемантін Восель,** магістрУніверситету м. Ле-Ман, Франція
* **М’єріна Адріанцегеногарінала,** магістрУніверситету Париж 3 Сорбонна, Франція

2. Про підсумки наукової роботи студентів у 2018 р.:

доц. **ГЛУЩЕНКО Л. М.,** заступник декана факультету іноземних мов з наукової роботи

3. Доповіді переможців Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціальності «Переклад»:

* **Богдана Синякевич , магістр.** *Повість «Чайка Джонатан Лівінгстон» Р. Баха в українських перекладах: ключові проблеми* (І місце) (наук. кер. – асист. Федів О. Є. )
* **Вікторія Фок,**студ. IV курсу. *Засоби образності та синтаксично-стилістичні фігури у романі Йозефа Рота «Фальшива вага» та їх передача при перекладі* **(ІІІ місце)**(наук. кер. – доц. Бораковський Л. А.)

**ЗАСІДАННЯ СЕКЦІЙ**

**СЕКЦІЯ 1. АНГЛІЙСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА**

**19 квітня 13:30 (ауд. 433)**

Керівник:проф. **Білинський М. Е.**

Секретар: асп. **Макаришин Н. О.**

1. **Бойців Вікторія***, студ. V курсу. Judi Dench, Jim Broadbent and Kate Winslet in* “Iris”(2001) (наук. кер. – доц. Войтюк С. М.)
2. **Дзюбак Мар`яна,** студ. V курсу*. The Rhetoric of George Eliot’s Literary* *Essays* (наук. кер. – доц. Войтюк С. М.)
3. **Козуб Роксолана**, студ. V курсу*. “Gatsby” (2013) as a Scre*ened *Interpretation of the Jazz Age Dangerous Dreams in America* (наук. кер. – доц. Войтюк С. М.)
4. **Куровська Наталія,** студ. V курсу*. Kate Blanchett as Elizabeth I of England in “Elizabeth*” (1998) (наук. кер. – доц. Войтюк С. М.)
5. **Міщенко Олена,** студ. V курсу*. “Gone with the Wind*” (1939) as a Film-Winner of 10 Academy Awards (наук. кер. – доц. Войтюк С. М.)
6. **Пелех Наталія,** студ. IV курсу, «*Pragmatic Value of Laconic Expressions*» (наук. кер. – Кунець Х. Б.)
7. **Ріжок Ірина,** студ. ІV курсу*. Designing English Vocabulary Tests* (наук. кер. – доц. Ділай І. П.)
8. **Рогожинська Анастасія,**  студ. V курсу*. The Cinematographic Adaptation of Edward Albee’s “Who’s Afraid of Virginia Woolf?”* (1966) (наук. кер. – доц. Войтюк С. М.)
9. **Рябцева Катеринаа,** студ. V курсу*. Anne Hathaway in the Cinematographic Portrayal of a Pre-Fame Jane Austin in “Becoming Jane*” (2007) (наук. кер. – доц. Войтюк С. М.) 14. **Старик Валентина**,студ. V курсу*.*  *П’єса Юджина О’Ніла «Бажання під в’язами» та її кінематографічна адаптація* (наук. кер. – доц. Войтюк С. М.)

15.**Хамуляк Ірина,** студ. V курсу*. “Hercules” in Walt Disney’s Animation* (1997) (наук. кер. доц. Войтюк С. М.)

1. **Шпильова Ольга**, студ. V курсу*.* “*Snow White” in Walt Disney’s Animation* (1937) (наук. кер. – доц. Войтюк С. М.)

**СЕКЦІЯ 2. перекладознавство і контрастивна лінгвістика**

**19 квітня 13:30 (ауд. 249)**

Керівник:проф. **Андрейчук Н. І.**

Секретар: асп. **Бондаренко М. О.**

1. **Гончаренко Антон,** студ. ІV курсу. *Особливості відтворення військової термінології в українському перекладі звіту «NATO Secretary General’s Annual Report» (Peculiarities of Rendering Military Terms in the Ukrainian Translation oft he NATO Secretary General’s Annual Report)* (наук. кер. – асист. Тимчишин М. В.)
2. **Кульчицька-Гут Романа,** студ. ІV курсу*. Стратегії перекладу українською мовою стилістичних засобів у літературі жахів на основі окремих оповідань із збірки «Колір зла», укладеної Девідом Г. Гартвеллом та її перекладу, виконаного Андрієм Яремчуком» (Strategies of Stylistic Devices Translation of Horror Fiction Literature into Ukrainian as Based on Separate Stories from the Collection «The Color of the Evil» Compiled by David G. Hartwell and ist Translation by Andriy Yaremchuk)*

(наук. кер. – к. ф. н., асист. Наняк Ю. О.)

1. **Купецька Олена,** студ. ІV курсу. *Локалізація в українських перекладах американських фільмів «Cars», «Deadpool 2», «Flushed away», «Inside out», «Open season» (Localization in Ukrainian Translation of American films Cars, Deadpool 2, Flushed Away, Inside Out, Open Season)* (наук. кер. – к. ф. н., асист. Наняк Ю. О.)
2. **Лисій Христина**, студ. ІV курсу. *Стратегії одомашнення та очужнення у перекладі роману Йоуна Колфера «Артеміс Фаул» Олександром Мокровольським (Strategies of domestication and foreignization in translation of the Eoin Colfer’s novel Artemis Fowl by Oleksandr Mokrovolskyi)* (наук. кер. – к. ф. н., асист. Наняк Ю. О.)
3. **Ляхович Юлія,** студ.ІV курсу. *Відтворення діалектизмів роману Марії Матіос «… Майже ніколи не навпаки» в англійському перекладі Юрія Ткача (Rendering dialectal words of Mariia Matios‘ novel Hardly Ever Otherwise in the English translation by Yuri Tkacz)* (наук. кер. – доц. Ситар Р. А.)
4. **Олесюк Соломія**, студ. ІV курсу. *Відтворення засобів вираження емотивної індивідуалізації головного героя в в українських перекладах С. Маренка та В. Морозова" роману "Прекрасний новий світ" Олдоса Гакслі” (The reproduction of emotive language means individualizing the main character in the Ukrainian translation by S. Marenko and V. Morozov of the dystopian novel Brave new world by Aldous Huxley)* (наук. кер. –асист. Пітецька О. В.)
5. **Шпак Тарас,** магістр. *Усний синхронний переклад: психологічий аспект* (наук. кер. – доц. Куца О. І., Тернопільський національний педагогічний університет імені В. Гнатюка)

**СЕКЦІЯ 3. НІМЕЦЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА**

**19 квітня 13:30 (ауд. 425)**

Керівник: доц. **Віталіш Л. П.**

Секретар: магістр **Шпигульська О. Я.**

1. **Васьків Ярина,** магістр. *Diskriminierungsstrategie im politischen Diskurs* (наук. кер. – доц. Петращук Н. Є.)
2. **Кардаш Мар’яна,** магістр. *Deutsche Phraseologismen mit Pflanzenbezeichnungen. Struktur und Semantik* (наук. кер. – доц. Віталіш Л. П.)
3. **Качак Христина,** студ. IV курсу. *Einsatzmöglichkeiten der Lieder im Deutschunterricht* (наук. кер. – доц. Петращук Н. Є.)
4. **Миго Ольга,** магістр. *Textsortenspezifische Merkmale der Filmrezension* (наук. кер. – доц. Петращук Н. Є.)
5. **Чернявська Катерина,** магістр. *Formen des literarischen Raums* (наук. кер. – доц. Дубасевич М. Ю.).

**СЕКЦІЯ 4. МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ І ПЕРЕКЛАД**

**19 квітня 13:30 (ауд. 416)**

Керівник: доц. **Ляшенко Т. С.**

Секретар: асист. **Мольдерф О. Є.**

1. **Антошків Володимир,** студ. IV курсу. *Аспекти та проблеми перекладу кулінарних рецептів* (наук. кер. – доц. Ляшенко Т. С.).
2. **Возняк Ігор,** магістр І курсу. *DIE PROBLEME DER ÜBERSETZUNG DEUTSCHER FILME MIT HISTORISHEM HINTEGRUND UNDKULTURELLEN BESONDERHEITEN* (наук. кер. – асист. Кошлань М. В., Національний університет «Львівська Політехніка»)
3. **Гуцуляк Ярослав,** студ. IV курсу. *Лексичні особливості фахової мови конституційного права України і ФРН* (наук. кер. – проф. Паславська А. Й.).
4. **Ключна Пауліна,** асп. *Zum Wesen der Personal- und Possesivpronomina in Sindarin. Eine einleitende Analyse ihrer Verwendung und Bedeutung aufgrund des literarischen Schaffens von J. R. R. Tolkien* (Вроцлавський університет)
5. **Лаб'як Ельвіна,** студ. IV курсу. *Іван Франко та його стаття "Найновіший галицький вибір". Між перекладом та новою редакцією тексту* (наук. кер. – доц. Бораковський Л. А.).
6. **Ляшенко Максим,** студ. IV курсу. *Аспекти та проблеми перекладу меню як жанру тексту* (наук. кер. – доц. Ляшенко Т. С.).
7. **Стецко Марія,** студ. IV курсу. *Особливості перекладу субтитрів* (наук. кер. – доц. Дяків Х. Ю.).

**СЕКЦІЯ 5. Класичні мови ТА НЕОЕЛЛІНІСТИКА**

**19 квітня 13:30 (ауд. 406)**

Керівник: **доц. Куйбіда Х. І.**

Секретар: **асп. Микитка М. Ю.**

П е р ш е з а с і д а н н я

1. **Khatziathanasioy K.,** master. Translating Homer into modern Greek – Translating: an activity sui generis (scientific supervisor – prof. Kazazis I., University of Thessaloniki)
2. **Алєксєєнко Марина,** студ. ІІІ курсу.*Юридична термінологія як об’єкт лінгво- та перекладацького аналізу (на базі грецької та української мов)* (наук. кер. – доц. Новицька О. А., Маріупольський державний університет)
3. **Баранова Анна**, магістр. ***Походження медичної термінології новогрецької мови***  (наук. кер. – доц. Кіор Ю. А., Маріупольський державний університет)
4. **Галицька Тетяна,** студ. ІІІ курсу. *Демінутиви в романі Апулея «Метаморфози»* (наук. кер. – ст. викл. Ревак Н. Г.)
5. **Герман Ксенія**, магістр.*Способи утворення неологізмів у новогрецькій мові*  (наук. кер. – доц. Кіор Ю. А., Маріупольський державний університет)
6. **Гернович Оксана**, студ. ІІІ курсу. *Конструкції з герундієм та герундивом в латинській мові* (наук. кер. – доц. Домбровський Р. О.)
7. **Дадіані Ліана,** магістр**.** *Символізм у грецькій авторській казці* (наук. кер. – доц. Лабецька Ю. Б., Маріупольський державний університет)
8. **Дорош Марко**, студ. ІІІ курсу. *Медична лексика у Старому Заповіті (на матеріалі септуагінтарних латинських перекладів «Книги царів» та «Параліпомен»)* (наук. кер. – доц. Домбровський Р. О.)
9. **Іванчук Соломія**, студ. ІV курсу. *Художні засоби зображення богів на основі поем Гомера «Іліада» та «Одіссея»* (наук. кер. – асист. Романюк І. А.)
10. **Кривко Анна,** студ. IV курсу. *Перелічення як синтактико-стилістичний конструкт* *у тексті діалогу Платона «Критон»* (наук. кер. – доц. Глущенко Л. М.)

Д р у г е з а с і д а н н я

1. **Мартишин Лілія**, студ. IV курсу. *Побутова лексика у творі Гомера «Одіссея»*(наук. кер. – асист. Романюк І. А.)
2. **Пахмутов Євген,** студ. ІV курсу. *Адекватність перекладу морської термінології з новогрецької мови на українську*(наук. кер. – доц. Новицька О. А., Маріупольський державний університет)
3. **Свищ Ірина**, студ. ІV курсу. *Концепт «Туга за Батьківщиною» у поемі Гомера «Одіссея» (на матеріалі І-X пісень)* (наук. кер. – асист. Романюк І. А.)
4. **Суботіна Тетяна,** студ. ІV курсу. *Функціонування засобів виразності в рекламному тексті на матеріалі новогрецької мови*  (наук. кер. – ст. викл. Рожкова І. Г., Маріупольський державний університет)
5. **Тимків Юлія**, студ. V курсу. *Синестизія як засіб поповнення ЛСП «Запах» в латинській мові.* (наук. кер. – доц. Оліщук Р. Л.)
6. **Федорова Яна,** студ. V курсу. *Фігури повтору у тексті діалогу Платона «Критон»* (наук. кер. – доц. Глущенко Л. М.)
7. **Харасахал Поліна**, магістр.*Засоби експресивізації грецького газетного заголовка* (наук. кер. – доц. Лабецька Ю. Б., Маріупольський державний університет)
8. **Челпанова Олена,** студ. ІV курсу. *Концепт як базове поняття когнітивної лінгвістики* (наук. кер. – ст. викл. Кобиленко Н. К., Маріупольський державний університет)
9. **Шаламова-Ковтун Дар’я,** студ. ІV курсу.*Реалізація концепту «ГРОШІ» у фразеологічних одиницях новогрецької мови* (наук. кер. – ст. викл. Кобиленко Н. К., Маріупольський державний університет)

**СЕКЦІЯ 6. ФРАНЦУЗЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА,**

**іспанська МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА**

**19 квітня 13:30 (ауд. 422)**

Керівник : к.ф.н., асист **Кабов А. В.**

Секретар : к.ф.н., асист **Кузик Н. Ю.**

1. **Адріанцегеногарінала М’єріна,** магістр 2 року навчання.*Розвиток текстуальної компетенції у студентів, які вивчають французьку мову як іноземну*(Університет Париж 3 Сорбонна, Франція).
2. **Біляковська Катерина**, студ. IV курсу. *Англіцизми у сучасній французькій мові* (наук. кер. – доц. Ярошко Н. С.)
3. **Восель Клемантін,** магістр 2 року навчання.*Фразеологічні звороти, мистецтво і способи використання у сучасній французькій мові* (Університет м. Ле-Ман, Франція)
4. **Гоноболіна Владислава**, студ. IV курсу. *Мова живопису: лексико-семантичний аспект* (наук. кер. – доц. Цимбалістий І. Ю.)
5. **Должикова Софія**, студ. IV курсу. *Інтертекстуальний аспект пісень Мілен Фармер* (наук. кер. – доц. Ярошко Н. С.)
6. **Єфімчук Світлана**, студ. IV курсу. *Роль метафори у політичному дискурсі* (наук. кер. – доц. Ярошко Н. С.)
7. **Калашник Маріяа**, студ. IV курсу. *Загальна характеристика астурійського діалекту іспанської мови* (наук. кер. – доц. Цимбалістий І. Ю.)
8. **Проць Юлія**, студ. IV курсу. *Італіанізми в лунфардо (аргентинському варіанті іспанської мови)* (наук. кер. – доц. Цимбалістий І. Ю.)

**СЕКЦІЯ 7. СВІТОВА ЛІТЕРАТУРА**

**20 квітня 13:30 (ауд. 405)**

Керівник секції:доц. **Кушнір І. Б.**

Секретар секції:асп. **Опрісник Я. С.**

1. **Біляковська Катерина,** студ. ІV курсу. *Лиса співачка Є. Йонеску як зразок антипʼєси*  (наук. кер. – доц. Кушнір І. Б.)
2. **Бойців Вікторія,** студ. V курсу. *Проблема расової ідентичності у романах Т. Морісон і Р. Гарі* (наук. кер. – доц. Кушнір І. Б.)
3. **Герилів Наталія,** студ. ІV курсу (філологічний факультет). *Жанрові риси дистопії як явища у літературі ХХ ст. Практичний аспект (на прикладі роману М. Етвуд «Оповідь служниці»)* (наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)
4. **Гула Наталія**, студ. ІV курсу (філологічний факультет). *Роль інституту сімʼї та середовища у становленні особистості у романі Чарлза Діккенса  «Великі сподівання»* (наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)
5. **Дорош Марко,** студ. ІІІ курсу. *Рецепція міфу про Гектора і Андромаху у живописі Дж. де Кіріко* (наук. кер. – доц. Кушнір І. Б.)
6. **Дубинець Марія**, магістр. *Художня герменевтика біблійних текстів (за романом Дж. Етвіла "Месія Кесаря")* (наук. κер. – доц. Зелінська Л. В.; Національний університет «Острозька академія»)
7. **Зинич Вікторія**, студ. ІV курсу (філологічний факультет). *Жінка як визначальний критерій у формуванні характеру чоловіка на основі роману  «Червоне і чорне» Стендаля* (наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)
8. **Кандяк Наталія**, студ. V курсу. *Роман Доріс Лессінг «П'ята дитина» як оповідь про травму і руйнацію* (наук. кер. – доц. Сенчук І. А.)
9. **Крамар Оксана,** студ. ІІІ курсу. *Митець і його автопортрет (Дж. де Кіріко)* (наук. кер. – доц. Кушнір І. Б.)
10. **Кушик Наталія**, студ. V курсу. *Образ повоєнного Лондона у романах Івліна Во* (наук. кер. – доц. Сенчук І. А.)
11. **Мамчук Наталія**, студ. ІV курсу (філологічний факультет). *Риси магічного реалізму в творі «Сто років самотності»*(наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)
12. **Насонов Володимир,** студ. ІV курсу. *Трансформація міфу у п’єсі Жиреду «Ундіна»* (наук. кер. – доц. Кушнір І. Б.)
13. **Пелех Наталія,** студ. ІV курсу. *Роман Дж. Фаулза «Жінка французького лейтенанта» як зразок історіографічного метароману* (наук. кер. – доц. Сенчук І. А.)
14. **Пилищишин Тетяна**, студ. ІV курсу (філологічний факультет). *Особливості художньої форми твору Анни Гавальди «35 кіло надії»* (наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)
15. **Співак Юлія**, студ. ІV курсу (філологічний факультет). *Особистість і влада у романі Орвелла «1984»* (наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)
16. **Тимчак Софія**, студ. ІV курсу (філологічний факультет). *Трагедія «Фауст» Й.-В. Ґете: звʼязок з традицією*(наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)
17. **Тимчишин Діана**, студ. ІV курсу (філологічний факультет). *Інтерпретація західноєвропейських казок у творчості А. Сапковського* (наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)
18. **Тихонова Анна**, студ. ІV курсу (філологічний факультет*). Дитяча модель дорослого суспільства у романі В. Ґолдінга «Володар мух»* (наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)
19. **Цьох Ірина,** студ. ІV курсу (філологічний факультет). *Шлях до самоідентифікації та соціалізації у романі «Під скляним ковпаком»* *Сильвії Плат* (наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)
20. **Якимович Олена,** студ. ІV курсу (філологічний факультет). *Інтерпретаційний дискурс нехудожнього тексту: сакральні пошесті, або ловці снів/душ у творі Бернара Вербера «Танатонавти »* (наук. кер. – асист. Курішко Н. І.)

**П і д с у м к о в е з а с і д а н н я**

**20 квітня, 12 год 00 хв (ауд. 405)**

1. Звіти голів секцій.
2. Підсумки роботи наукової конференції.